

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI
uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka
č. 50/5004/2015
(ďalej len „zmluva“)

Článok I
Zmluvné strany

1. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky

Sídlo: Štefanovičova 3
P. O. Box 76
810 05 Bratislava 15

Zastúpený: prof. Ing. Jozef Mihok, PhD.
predseda úradu

Zástupca vo veciach

- **technických:** Ing. Mária Semanová
- **ekonomických:** Ing. Lukáš Bobor

IČO: 30810710

Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava

Číslo účtu: SK39 8180 0000 0070 0006 8787

Tel.: 02/574 85 333

(ďalej len „úrad“)

a

2. Civest Slovakia, spol. s r. o.

Sídlo: Továrenská
908 73 Veľké Leváre

Zastúpený: Ing. Ján Mihálik
konateľ

Zástupca vo veciach

- **technických**
(riešiteľ predmetu zmluvy): Ing. Erich Novák, CSc.
- **ekonomických:** Ing. Martina Tošalová

IČO: 35 745 223

IČ DPH: SK2020184034

Bankové spojenie: UniCredit Bank Slovakia, a. s.

Číslo účtu: SK40 1111 0000 0066 1236 3002

Tel.: 0905 907 124

Email (riešiteľa): novak@civest.sk

Zapísaný v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I
oddiel: Sro, Vložka číslo: 17134/B

(ďalej len „spolupracujúci subjekt“)

Úrad a spolupracujúci subjekt (ďalej spolu len „zmluvné strany“).

Článok II

Predmet zmluvy

V súlade s pôsobnosťou úradu podľa zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov a zákona č. 264/1999 Z. z. o technických požiadavkách na výrobky a o posudzovaní zhody a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 264/1999“) a v súlade s pôsobnosťou národného normalizačného orgánu a z toho vyplývajúcich činností tvorby slovenských technických noriem sa zmluvné strany dohodli spolupracovať na vypracovaní úlohy plánu technickej normalizácie.

<i>Špecifikácia spolupráce:</i>	Prevzatie európskych noriem prekladom - revízia
<i>Označenie STN:</i>	STN EN ISO 12625-9
<i>Názov STN:</i>	Papier tissue a výrobky tissue. Časť 9: Určenie pevnosti v prietlaku pomocou gule (ISO 12625-9: 2015)
<i>Technická komisia (ďalej len „TK“):</i>	19
<i>Označenie a rok vydania referenčného (preberaného) dokumentu:</i>	EN ISO 12625-9:2015
<i>Počet normostrán:</i>	8
<i>Skratka normalizačnej organizácie</i>	CEN/TC 172
<i>a číslo TC/SC:</i>	ISO/TC 6/SC 2
<i>Zodpovedný pracovník OTN:</i>	Ing. Eva Podobová, PhD.

(ďalej len „návrh STN“).

Článok III

Termíny a plnenie zmluvy

1. Spolupracujúci subjekt sa zaväzuje vypracovať a odovzdať úradu návrh STN v rozsahu a spôsobom podľa tejto zmluvy a v nasledovných termínoch:

<i>registrácia a prevzatie podkladov</i>	<i>do jedného týždňa odo dňa účinnosti zmluvy</i>
<i>odovzdanie prvého návrhu STN</i>	<i>01. 09. 2015</i>
<i>odovzdanie konečného návrhu STN</i>	<i>01. 10. 2015.</i>

2. Po odovzdaní konečného návrhu STN úrad uskutoční schvaľovacie konanie, ktoré pozostáva z kontroly odovzdaného konečného návrhu STN podľa Článku VIII zmluvy a v prípade, ak odovzdaný konečný návrh STN spĺňa náležitosti podľa tejto zmluvy úrad následne návrh STN schváli. V prípade, ak odovzdaný konečný návrh STN bude vypracovaný v rozpore s touto zmluvou, úrad vráti návrh STN spolupracujúcemu subjektu na dopracovanie a určí náhradný termín na odovzdanie upraveného návrhu STN.

3. Splnenie predmetu zmluvy úrad potvrdí zaslaním potvrdenia o ukončení schvaľovacieho konania spolupracujúcemu subjektu.

Článok IV

Povinnosti úradu

Úrad sa zaväzuje

- a) poskytnúť spolupracujúcemu subjektu potrebnú spoluprácu a metodické usmernenie pri plnení povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy,
- b) poskytnúť spolupracujúcemu subjektu všetky podklady potrebné k spracovaniu návrhu STN,
- c) prevziať konečný návrh STN na schvaľovacie konanie,
- d) uhradiť spolupracujúcemu subjektu finančnú čiastku podľa Článku VII ods. 2 tejto zmluvy.

Článok V

Povinnosti spolupracujúceho subjektu

1. Spolupracujúci subjekt sa zaväzuje postupovať pri spracovaní návrhu STN podľa
 - a) zákona č. 264/1999,
 - b) platných metodických postupov úradu, Vnútrošných predpisov CEN/CENELEC, Smerníc ISO/IEC, Štatútu a rokovacieho poriadku technickej komisie, prípadne podľa ďalších spresnení a požiadaviek úradu doručených v priebehu spracovania návrhu STN, pokiaľ nemenia predmet a rozsah zmluvy,
 - c) odborných odporúčaní oponenta a TK.
2. Spolupracujúci subjekt je povinný sledovať pri spracovaní návrhu STN aktuálnosť všetkých súvisiacich dokumentov.
3. Spolupracujúci subjekt je povinný:
 - a) prerokovať návrh STN so všetkými prihlásenými účastníkmi podľa § 6 ods. 3 písm. h) zákona č. 264/1999 a s úradom;
 - b) uskutočniť autorskú korektúru návrhu STN;
 - c) odstrániť chyby a nedostatky podľa požiadaviek úradu na vlastné náklady.
4. Spolupracujúci subjekt zodpovedá za vecné, terminologicky správne spracovanie návrhu STN, za správnosť a úplnosť prekladu a jazykovú korektúru textu.

Článok VI

Vyhlásenia a zodpovednosť zmluvných strán

1. Zmluvné strany, každá samostatne vyhlasujú, že práva a povinnosti stanovené touto zmluvou nie sú v rozpore so žiadnym záväzkom, ktorým je táto zmluvná strana viazaná, či už zmluvným, vyplývajúcim zo zákona alebo iným.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že prijímajú na seba všetky práva a povinnosti vyplývajúce pre ne z tejto zmluvy, zdržia sa akéhokoľvek konania, ktoré by znemožnilo alebo sťažilo naplnenie predmetu tejto zmluvy, budú riadne a včas plniť všetky povinnosti uložené im touto zmluvou.

Článok VII

Financovanie predmetu zmluvy

1. Činnosti vykonávané podľa tejto zmluvy sú financované v súlade s Metodickým usmernením Rozvoja skúšobníctva, technickej normalizácie a metrológie.
2. Úrad sa zaväzuje uhradiť spolupracujúcemu subjektu finančnú čiastku vo výške 100,00 EUR vrátane DPH, za predpokladu splnenia všetkých podmienok podľa tejto zmluvy. V dohodnutej finančnej čiastke podľa prvej vety sú zahrnuté všetky náklady, ktoré spolupracujúcemu subjektu vzniknú v súvislosti s plnením tejto zmluvy.
3. V prípade, že pri plnení predmetu zmluvy dôjde k objektívnej a preukázateľnej zmene, môže byť po dohode zmluvných strán financovanie predmetu zmluvy upravené písomným dodatkom k tejto zmluve.
4. Za predpokladu splnenia všetkých podmienok tejto zmluvy zo strany spolupracujúceho subjektu, je spolupracujúci subjekt oprávnený vystaviť faktúru. Spolupracujúci subjekt je povinný doručiť faktúru úradu najneskôr v termíne do 15. 12. 2015.
5. Faktúra vystavená podľa tejto zmluvy musí obsahovať náležitosti definované v § 74 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a údaje podľa zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka, ako aj tieto ďalšie náležitosti:
 - a) určenie tejto zmluvy (jej názvom, dátumom uzatvorenia a číslom),
 - b) poradové číslo faktúry,
 - c) deň vystavenia, deň odoslania, deň splatnosti faktúry,
 - d) označenie banky a čísla účtu, na ktorý sa má platiť.
6. Splatnosť riadne vystavenej a doručenej faktúry je 30 dní odo dňa jej doručenia úradu.
7. Finančná čiastka podľa tejto zmluvy bude uhradená výhradne bezhotovostným spôsobom na bankový účet spolupracujúceho subjektu uvedený v Článku I ods. 2 zmluvy alebo na bankový účet uvedený na príslušnej faktúre, ak bude odlišný od bankového účtu podľa Článku I ods. 2 zmluvy.
8. Ak faktúra nebude obsahovať náležitosti dohodnuté v tejto zmluve, úrad nie je povinný ju uhradiť a je oprávnený vrátiť ju spolupracujúcemu subjektu na doplnenie, resp. prepracovanie. Doručením opravenej, resp. správne vystavenej faktúry úradu začína plynúť nová 30 dňová lehota splatnosti.
9. Faktúra sa považuje za uhradenú v lehote splatnosti, ak deň poukázania platby je v lehote splatnosti dohodnutej podľa tejto zmluvy.
10. Úrad si vyhradzuje právo na zmenu platobných podmienok v súvislosti s viazaním, reguláciou alebo zmenou štátneho rozpočtu.

Článok VIII

Odovzdanie predmetu zmluvy

Spolupracujúci subjekt je povinný odovzdať úradu v stanovenom termíne podľa Článku III

- a) v jednom vyhotovení podľa šablóny určenej úradom vytlačený návrh STN a návrhy zmien iných technických noriem a normalizačných dokumentov, pokiaľ vyplývajú z riešenia úlohy,
- b) originál oponentského posudku o úplnosti prekladu a terminologickej správnosti návrhu STN od oponenta podľa Štatútu TK,
- c) v jednom vyhotovení záverečnú správu s týmto obsahom a prílohami

1. číslo zmluvy a špecifikáciu predmetu zmluvy,
 2. stručný priebeh spracovania návrhu STN, zoznam prihlásených účastníkov pripomienkovania, posúdenie a zapracovanie pripomienok, zdôvodnenie neakceptovanej pripomienky oponenta a návrh ďalšieho riešenia, zdôvodnenie neakceptovanej pripomienky jazykového upravovateľa,
 3. návrh na opatrenia, ktorý obsahuje zoznam priložených návrhov zmien technických noriem a zoznam technických noriem navrhnutých na zrušenie,
 4. originály konečných vyjadrení účastníkov pripomienkovania,
 5. pri rozpornom stanovisku k návrhu STN aj návrh svojho odborného stanoviska spolu s menom účastníka, ktorý predložil rozporné stanovisko ako aj spôsob, ktorým spolupracujúci subjekt tento rozpor riešil,
 6. originál potvrdenia o jazykovej revízii návrhu STN,
- d) návrh STN v elektronickej forme na dohodnutom elektronickom nosiči dát, pričom spolupracujúci subjekt je zodpovedný za zhodu obsahu nosiča dát s obsahom predloženého vytlačeného textu návrhu STN.

Článok IX **Sankcie**

1. Pri nesplnení termínu na odovzdanie návrhu STN podľa Článku III zmluvy spolupracujúcim subjektom je úrad oprávnený požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 5 % z dohodnutej finančnej čiastky podľa Článku VII ods. 2 za každý aj začatý týždeň po dohodnutom termíne odovzdania konečného návrhu STN.
2. Pri nesplnení podmienok podľa Článku V ods. 1, 2 a 3 a podmienok podľa Článku VIII spolupracujúcim subjektom je úrad oprávnený požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 20 % z dohodnutej finančnej čiastky podľa Článku VII ods. 2.
3. V prípade, ak nedôjde zo strany spolupracujúceho subjektu k plneniu podľa tejto zmluvy, je úrad oprávnený odstúpiť od zmluvy a má voči spolupracujúcemu subjektu nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 25 % finančnej čiastky podľa Článku VII ods. 2.
4. V prípade omeškania úradu s úhradou finančného záväzku podľa Článku VII je spolupracujúci subjekt oprávnený požadovať zaplatenie úroku z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania.
5. Úrad je oprávnený odpočítať zmluvnú pokutu od finančnej čiastky podľa Článku VII ods. 2 pri platení faktúry spolupracujúcemu subjektu.
6. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknuté právo zmluvných strán na náhradu vzniknutej škody.

Článok X **Doba platnosti zmluvy a jej ukončenie**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.
2. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 29. 02. 2016.
3. Táto zmluva zaniká
 - a) márnym uplynutím lehoty podľa ods. 2 tohto Článku,
 - b) dohodou zmluvných strán,

c) výpoveďou niektorej zo zmluvných strán podľa ods. 4 tohto Článku, alebo

d) odstúpením od zmluvy zo strany úradu podľa ods. 5 tohto Článku.

4. Výpoveď podľa ods. 3 písm. c) tohto Článku musí byť písomná a doručená druhej zmluvnej strane. Výpoveď zo strany úradu nemusí byť odôvodnená. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane. Počas plynutia výpovednej lehoty sú zmluvné strany povinné vykonávať všetky činnosti a plniť všetky povinnosti vyplývajúce im z tejto zmluvy rovnako ako počas trvania zmluvy pred doručením výpovede.

5. Úrad má právo okamžite odstúpiť od zmluvy podľa ods. 3 písm. d) tohto Článku, ak spolupracujúci subjekt nesplnil riadne a včas povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy. Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a je účinné dňom doručenia spolupracujúcemu subjektu.

6. Zásielka sa na účely tejto zmluvy považuje za doručenú aj vtedy, ak sa ju nepodarí doručiť prostredníctvom poštového podniku na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, a to dňom vrátenia zásielky zmluvnej strane.

7. Do 15 dní po ukončení zmluvy podľa odseku 3 v spojení s ods. 4 a ods. 5 tohto Článku sú zmluvné strany povinné usporiadať všetky záväzky vyplývajúce im z tejto zmluvy, spolupracujúci subjekt je povinný odovzdať úradu návrh STN v stave v akom bol vykonaný ku dňu ukončenia zmluvy a úrad sa zaväzuje zaplatiť spolupracujúcemu subjektu pomernú časť finančnej čiastky podľa Článku VII ods. 2 zodpovedajúcu stavu spracovania návrhu STN spolupracujúcim subjektom.

Článok XI

Vlastnícke práva k predmetu zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli, že vlastnícke práva k tým častiam predmetu zmluvy, ktoré sú zachytené na elektronických alebo printových nosičoch, resp. grafické návrhy, fotografie, atď. patria po ich odovzdaní a prevzatí úradu za účelom ich šírenia a ďalšieho nakladania.

2. Ak pri plnení tejto zmluvy – ako výsledok plnenia predmetu zmluvy – vznikne autorské dielo v zmysle ustanovení zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v platnom znení, spolupracujúci subjekt týmto udeľuje úradu neodvolateľný súhlas na trvalé používanie tohto autorského diela, na vyhotovenie rozmnoženín autorského diela pre účely vlastného použitia alebo archivácie, na spracovanie a úpravu autorského diela podľa svojich požiadaviek, jeho spojenie s iným dielom i zariadenie autorského diela do súborného diela, a to na neobmedzené časové obdobie a na území vymedzenom teritoriálnou rozlohou Európskej únie. Spolupracujúci subjekt taktiež udeľuje úradu súhlas na poskytovanie práv (sublicencia) na akékoľvek použitie autorského diela tretím osobám, bez ďalšieho osobitného súhlasu spolupracujúceho subjektu.

Článok XII

Všeobecné ustanovenia

1. Zmluvná strana môže previesť svoje práva alebo povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy na tretiu stranu len s predchádzajúcim písomným súhlasom druhej zmluvnej strany.

2. Meniť alebo dopĺňať text tejto zmluvy je možné len formou písomných očíslovaných dodatkov, riadne podpísanými osobami oprávnenými konať za zmluvné strany. Pre platnosť dodatkov k tejto zmluve sa vyžaduje dohoda oboch zmluvných strán o celom obsahu dodatku.

3. K návrhom dodatkov k tejto zmluve predložených jednou zmluvnou stranou sa druhá zmluvná strana zaväzuje vyjadriť písomne v lehote 15 dní odo dňa doručenia návrhu dodatku.
4. Spory vzniknuté v súvislosti s touto zmluvou sa zmluvné strany prednostne pokúsia vyriešiť vzájomným rokovaním a dohodou.
5. Práva a povinnosti, ktoré svojim charakterom majú pretrvať aj po zániku zmluvy, budú trvať naďalej.
6. Zmluvné strany si zmluvu pozorne prečítali, jej obsahu porozumeli, vyhlasujú, že vyjadruje ich vôľu, ktorá je slobodná, vážna a bez omylu a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.
7. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnocenných exemplároch, z ktorých každá zmluvná strana dostane dva exempláre.

.....
prof. Ing. Jozef Mihok, PhD.
predseda úradu

.....
Ing. Ján Mihálik
konateľ

V Bratislave dňa

V dňa